



DRUGI CYRKULARZ

Konsorcjum do Badań nad Edukacją Tłumaczy (CTER)

serdecznie zaprasza badaczy i nauczycieli przekładu
na konferencję międzynarodową:

Złożoność i dyspersja pedagogiki przekładu

Drugi Kongres

CTER 2019

Kraków, 14-15 marca 2019 r.

Konsorcjum do Badań nad Edukacją Tłumaczy (CTER) powołano w celu połączenia doświadczeń i osiągnięć osób, organizacji i instytucji zajmujących się kształceniem tłumaczy. Cele konsorcjum to przede wszystkim budowanie statusu naukowego przekładoznawstwa w zakresie dydaktyki przekładu – spychanego niejako na margines – oraz tworzenie w pełni profesjonalnej i potwierdzonej naukowo dyscypliny w oparciu o polskie tradycje pedagogiczne, doświadczenie i wiedzę wykraczające poza kontekst lokalny. Konsorcjum jest otwarte na różnorodne podejścia do dziedziny: historyczne, epistemologiczne, socjologiczne, zawodowe, praktyczne i inne. Jego głównym założeniem jest prowadzenie badań w zakresie dydaktyki przekładu jako współczesnej subdyscypliny przekładoznawstwa.

Drugi Kongres CTER będzie okazją do refleksji nad aktualnym stanem dydaktyki przekładu, a w szczególności skłoni do dyskusji na temat rozmaitych wymiarów złożoności i rozproszenia w tej dziedzinie.

Do udziału w Kongresie zapraszamy zarówno przekładoznawców, nauczycieli przekładu, studentów, jak i praktykujących tłumaczy.

Tematyka konferencji obejmuje między innymi:

- Kierunki zmian w edukacji tłumaczy oraz towarzyszące im problemy;
- Teorie złożoności;
- Złożoność i dyspersja w badaniach przekładoznawczych i pedagogice przekładu;
- Innowacje pedagogiczne w szkoleniu tłumaczy;
- Badania przekładoznawcze i metodologie w pedagogice przekładu;
- Konceptualizacje kompetencji tłumacza; umiejętności XXI wieku;
- Akademia a przemysł tłumaczeniowy; profesjonalizacja i zdolność do podjęcia zatrudnienia;
- Program nauczania i projektowanie kursu;
- Tłumaczenie specjalistyczne;
- Specjalizacja (z uwzględnieniem rodzajów przekładu i problemów tłumaczeniowych);
- Kierunkowość i pary językowe w nauczaniu przekładu;
- Ocenianie jakości tłumaczenia;
- Ocenianie w kontekstach zawodowych i dydaktycznych;
- Ocena programów i kursów;
- Technologie w kształceniu tłumaczy;
- E-learning i telekolaboracja;
- Rozwiązywanie problemów i podejmowanie decyzji;
- Kreatywność i krytyczne myślenie.

W ramach Kongresu odbędzie się Walne Zgromadzenie CTER oraz międzynarodowy panel dyskusyjny na temat: „Złożoność i dyspersja pedagogiki przekładu”.

Mamy szczerą nadzieję, że Drugi Kongres CTER stanie się miejscem wymiany doświadczeń oraz spostrzeżeń naukowych związanych z zaproponowanymi zagadnieniami, zarówno na płaszczyźnie teoretycznej, jak i praktycznej. Będzie to również szansa, aby zastanowić się nad najnowszymi kierunkami zmian w dydaktyce przekładu oraz możliwość podzielenia się inspiracjami w celu kształtowania ścieżki rozwoju dydaktyki i pedagogiki przekładu oraz wypracowania efektywnych rozwiązań przydatnych w procesie kształcenia tłumaczy.

Główni prelegenci:

Profesor **Don Kiraly**, School of Translation, Linguistics and Cultural Studies of the University of Mainz, Niemcy

Profesor **Gary Massey**, ZHAW School of Applied Linguistics Translation and Interpreting, Szwajcaria

Zaproszony prelegent:

Profesor **Łucja Biel**, Sekretarz Europejskiego Stowarzyszenia Tłumaczy (EST), Instytut Lingwistyki Stosowanej (ILS) Uniwersytetu Warszawskiego, Polska

Referaty: Na każde wystąpienie przewidujemy 30 minut (20 min na referat oraz 10 min na dyskusję).

Językami roboczymi konferencji są język angielski oraz język polski (wystąpienia będą tłumaczone na język angielski)

Zgłaszanie abstraktów

Prosimy osoby zainteresowane wygłoszeniem referatu o przesłanie jego streszczenia (200-300 słów) poprzez formularz zgłoszeniowy na stronie <http://cter.edu.pl/2019rejestracja/> do dnia **15 grudnia 2018 roku**. Każdy zgłaszający otrzyma powiadomienie o zaakceptowaniu lub odrzuceniu propozycji wystąpienia do 15 stycznia 2019 roku.

Opłata konferencyjna

Opłata konferencyjna wynosi 550 zł (120 EUR) i obejmuje udział w konferencji, materiały informacyjne, poczęstunek podczas przerw kawowych oraz udział w uroczystej kolacji konferencyjnej w dniu 14 marca 2019 r.

Uwaga: opłata konferencyjna nie obejmuje kosztów podróży i noclegu. Informację na temat polecanych hoteli znajdują Państwo na stronie konferencji.

Ważne daty

Termin zgłoszenia abstraktów wystąpień:	15.12.2018 r.
Termin akceptacji zgłoszeń:	15.01.2019 r.
Termin wniesienia opłaty konferencyjnej:	01.02.2019 r.

Komitet organizacyjny

prof. UJ, dr hab. Maria Piotrowska
dr Mariusz Marczak
dr Małgorzata Brożyna
dr Katarzyna Liber-Kwiecińska
dr Paulina Pietrzak
mgr Urszula Paradowska

Kontakt:

Urszula Paradowska
Sekretarz konferencji

Małgorzata Brożyna
Sekretarz konferencji

e-mail: translatoreducators@gmail.com